KP-WRK/2/2023 Załącznik nr 1 do Zaproszenia

|  |  |
| --- | --- |
| ELSEVIER DATA AGREEMENT | **UMOWA DOTYCZĄCA DANYCH ELSEVIER** |
| A&I Databases | **Bazy danych A&I** |
| Metadata Sharing/Subscription | **Udostępnianie metadanych/ subskrypcja** |
| This agreement (“Agreement”) is entered into as of 15th of December, 2022 by and between Lublin University of Technology, incorporated in Poland with registration number PL7120104651 and having its principal place of business at Ul Nadbystrzycka 38 D, Lublin, 20 - 618, Poland (“Subscriber”), and Elsevier B.V., a Netherlands company having its registered office at Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, The Netherlands, with registration number 33158992 (“Elsevier”). | Niniejsza umowa ("Umowa") została zawarta 15 grudnia 2022 roku pomiędzy **Politechniką Lubelską**, zarejestrowaną w Polsce pod numerem PL7120104651 i mającą główną siedzibę przy ulicy Nadbystrzyckiej 38 D, Lublin, 20-618, Polska ("Subskrybent"), a **Elsevier B.V.** , spółką holenderską z siedzibą przy Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, Holandia, o numerze rejestracyjnym 33158992 ("Elsevier"). |
| The parties hereto agree as follows: | Strony niniejszego porozumienia ustalają, co następuje: |
| SECTION 1. DEFINITIONS | SEKCJA 1. DEFINICJE |
| “Authorised Users” means the employees or independent contractors of Subscriber; | "Upoważnieni Użytkownicy" oznaczają pracowników lub niezależnych wykonawców Substrybenta; |
|  | " |
| “Dataset” means the Elsevier dataset identified in Schedule 1; | "Zbiór danych" oznacza zbiór danych Elsevier określony w Załączniku 1; |
| "Full Text Articles" means a collection of individual scientific journal articles and other document types, such as book chapters, errata, editorials, short communications, monographs, conference proceedings and Articles in Press but excluding Pre-Prints and Supplementary Materials; | "Artykuły pełnotekstowe" oznaczają zbiór pojedynczych artykułów z czasopism naukowych oraz inne typy dokumentów, takie jak rozdziały książek, erraty, artykuły redakcyjne, krótkie komunikaty, monografie, materiały konferencyjne i artykuły w prasie, ale z wyłączeniem Preprintów i Materiałów uzupełniających; |
| “Graphical Abstracts” means a single, concise, pictorial and visual summary of the main findings of the article; This could either be the concluding figure from the article or a figure that is specially designed for the purpose, which captures the content of the article for readers at a single glance; | "Abstrakty graficzne" oznaczają pojedyncze, zwięzłe, obrazowe i wizualne podsumowanie głównych wyników artykułu; Może to być zarówno końcowa rycina z artykułu, jak i specjalnie zaprojektowana w tym celu rycina, która jednym oglądem odzwierciedla czytelnikom treść artykułu; |
| “Elsevier Data” means the Dataset, Confidential Information, data that can be used to identify an individual, and all other information and material that Elsevier transfers or otherwise makes available to Subscriber under this Agreement including all generated, aggregated and derived data whether using the System or not but excluding Output;  | "Dane Elsevier" oznaczają Zbiór Danych, Informacje Poufne, dane, które mogą być użyte do identyfikacji osoby fizycznej, oraz wszystkie inne informacje i materiały, które Elsevier przekazuje lub w inny sposób udostępnia Subskrybentowi na podstawie niniejszej Umowy, w tym wszystkie wygenerowane, zagregowane i pochodne dane, niezależnie od tego, czy korzystają z Systemu, czy nie, ale z wyłączeniem Produktów Wyjściowych;  |
| “Link” means URLs that link from the Output in the System to the record on the Platform; | "Link" oznacza adresy URL, które linkują z Produktu Wyjściowego w Systemie poszczególne rekordy na Platformie; |
| “Output” means the result of the use of the Dataset on the System as granted in this Agreement; | "Produkt Wyjściowy" oznacza wynik wykorzystania Zbioru Danych w Systemie zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy; |
| “Platform” means Elsevier’s platform(s) on which it hosts and from which it distributes, licenses, and/or sells the Dataset, and any successor platform(s); | "Platforma" oznacza platformę(y) Elsevier, na której(ch) udostępnia i z której(ch) dystrybuuje, licencjonuje i/lub sprzedaje Zbiór Danych, a także każdą następną(e) platformę(y); |
| “Pre-Prints” means a version of a scholarly or scientific paper that precedes possible submission to an academic journal for formal peer review and publication in a peer-reviewed publication but that is made publicly available from a preprint server; | "Pre-prints" oznacza wersję pracy naukowej lub akademickiej, która poprzedza ewentualne złożenie jej w czasopiśmie akademickim w celu formalnej recenzji i publikacji w recenzowanej publikacji, ale jest publicznie dostępna z serwera preprintów; |
| "Product(s)" as used in this Agreement, means the products of Subscriber as listed in Schedule 1; | "Produkt/y" używany/e w niniejszej Umowie, oznacza produkty Subskrybenta wymienione w Załączniku nr 1; |
| “Supplementary Materials” means the datasets, images, files and other materials made available by Elsevier which are complementary to the PDF version of the Full Text Article; | "Materiały Uzupełniające" oznaczają zbiory danych, obrazy, pliki i inne materiały udostępnione przez Elsevier, które stanowią uzupełnienie wersji PDF artykułu pełnotekstowego; |
| “System” means the system that Subscriber uses as specified on Schedule 1. | "System" oznacza system, z którego korzysta Subskrybent, określony w Załączniku nr 1. |
| SECTION 2. RIGHTS GRANTED | SEKCJA 2. PRZYZNANE PRAWA |
| 2.1. Use of Dataset.  | 2.1. Wykorzystanie zbioru danych.  |
| Elsevier hereby grants to Subscriber and its Authorised Users a limited, revocable, non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable, worldwide right to access and use the Dataset on the System. Any use of the Dataset that is not explicitly granted under this Agreement is prohibited. | Elsevier niniejszym przyznaje Subskrybentowi i jego Upoważnionym Użytkownikom ograniczone, odwołalne, niewyłączne, niezbywalne, niepodlegające sublicencjonowaniu, ogólnoświatowe prawo dostępu i korzystania ze Zbioru Danych w Systemie. Wszelkie wykorzystanie Zbioru Danych, które nie jest wyraźnie przyznane w ramach niniejszej Umowy jest zabronione. |
| Subscriber may: | Subskrybent może: |
| * allow Authorized Users to load and technically format the Dataset on its System;
 | * umożliwiać Upoważnionym Użytkownikom ładowanie i techniczne formatowanie Zbioru Danych w swoim Systemie;
 |
| * allow Authorised Users to query, display, print, and extract information from the Dataset as installed on the System for analysis and development of its Product(s) for Subscriber’s benefit only;
 | * zezwala Upoważnionym Użytkownikom na składanie zapytań, wyświetlanie, drukowanie i wydobywanie informacji ze Zbioru Danych zainstalowanego w Systemie w celu analizy i rozwoju jego Produktu(ów) wyłącznie na rzecz Subskrybenta;
 |
| * allow Authorised Users to create a copy of the Dataset for backup purposes for the term of this Agreement and store the backup copy separately from the System but not use the backup copy for any productive purpose; rather, Subscriber may only use the backup copy to re-install the Dataset on the System.
 | * zezwala Upoważnionym Użytkownikom na utworzenie kopii Zbioru Danych w celu wykonania kopii zapasowej w okresie obowiązywania niniejszej Umowy i przechowywanie kopii zapasowej oddzielnie od Systemu, ale nie może wykorzystywać kopii zapasowej w jakimkolwiek celu produkcyjnym; Subskrybent może raczej wykorzystać kopię zapasową tylko do ponownej instalacji Zbioru Danych w Systemie.
 |
| 2.2. Subscriber and its Authorised Users may not create any derivative work (including Output) in a way that would compete with or have the potential to substitute and/or replicate and/or reverse engineer back to any existing Elsevier products, services and/or solutions including a substantial part thereof or otherwise commercially use or allow commercial use of the derivative work (including Output ). | 2.2. Subskrybent i jego Upoważnieni Użytkownicy nie mogą tworzyć żadnych prac pochodnych (w tym Produktów Wyjściowych) w sposób, który konkurowałby z lub miałby potencjał do zastąpienia i/lub replikacji i/lub inżynierii wstecznej do jakichkolwiek istniejących produktów, usług i/lub rozwiązań Elsevier, w tym ich istotnej części lub w inny sposób komercyjnie wykorzystywać lub pozwalać na komercyjne wykorzystanie prac pochodnych (w tym Produktów Wyjściowych). |
| 2.3. Elsevier will make the Dataset accessible to the Subscriber as set out in Schedule 1, upon receipt by Elsevier of this Agreement document in the territory of The Netherlands, as duly signed by the Subscriber, which acceptance will be evidenced and timestamped by an authorised representative of Elsevier in the Netherlands. | 2.3. Elsevier udostępni Subskrybentowi Zbiór Danych zgodnie z załącznikiem 1, po otrzymaniu przez Elsevier niniejszego dokumentu Umowy na terytorium Holandii, należycie podpisanego przez Subskrybenta, którego przyjęcie zostanie poświadczone i opatrzone datą przez upoważnionego przedstawiciela Elsevier w Holandii. |
| SECTION 3. SECURITY, GRANT OF ACCESS, FORMATS AND DELIVERY MECHANISMS | SEKCJA 3. BEZPIECZEŃSTWO, PRZYZNAWANIE DOSTĘPU, FORMATY I MECHANIZMY DOSTARCZANIA |
| 3.1. Authentication. | 3.1. Uwierzytelnianie. |
| Access to the Dataset shall be provided through the method(s) as identified on Schedule 1. | Dostęp do Zbioru Danych odbywa się w sposób określony w Załączniku 1. |
| 3.2. Protection from Unauthorised Access and Use. | 3.2. Ochrona przed nieuprawnionym dostępem i użytkowaniem. |
| Subscriber shall use reasonable efforts to: | Subskrybent dołoży należytych starań, aby: |
| * limit access to and use of the Dataset by Authorised Users;
 | * ograniczyć dostęp i korzystanie ze Zbioru Danych przez Upoważnionych Użytkowników;
 |
| * inform its Authorised Users about the usage restrictions of this Agreement; additional license terms may apply (e.g., for open access content, images, graphs) and Subscriber, and its Authorised Users should always first clear the rights for reuse with the relevant rights holder;
 | * informuje swoich Upoważnionych Użytkowników o ograniczeniach w korzystaniu z niniejszej Umowy; mogą obowiązywać dodatkowe warunki licencyjne (np. dla treści typu open access, obrazów, wykresów), a Subskrybent i jego Uprawnieni Użytkownicy powinni zawsze najpierw uzgodnić prawa do ponownego wykorzystania z odpowiednim właścicielem praw;
 |
| * create or will continue to maintain if already operational, a Link. Such Link will lead the Authorised User to the corresponding record on the Platform. Subscriber agrees that a Link will be implemented in such a manner that a separate browser tab is opened to display the corresponding record on the Platform and the Authorised User gets seamless access to subscribed content (through IP recognition by Subscriber when the end-user has a subscription agreement in place with Elsevier..
 | * utworzy lub będzie utrzymywał, jeśli już działa, Link. Link taki będzie prowadził Uprawnionego Użytkownika do odpowiedniego rekordu na Platformie. Subskrybent zgadza się, że Link zostanie wdrożony w taki sposób, że zostanie otwarta osobna zakładka przeglądarki w celu wyświetlenia odpowiedniego rekordu na Platformie, a Upoważniony Użytkownik uzyska bezproblemowy dostęp do subskrybowanych treści (poprzez rozpoznanie IP przez Subskrybenta, gdy użytkownik końcowy posiada umowę subskrypcji z Elsevier.
 |
| * ensure that the Dataset will be deleted after the Output is created;
 | * zapewnić, że zbiór danych zostanie usunięty po utworzeniu Produktu Wyjściowego;
 |
| * limit access to the System and/or Product by a secure authentication mechanism and issue any passwords or credentials used to access the Dataset only to Authorised Users, not divulge any passwords or credentials to any third party, and notify all Authorised Users not to divulge any passwords or credentials to any third party;
 | * ograniczyć dostęp do Systemu i/lub Produktu za pomocą bezpiecznego mechanizmu uwierzytelniania oraz wydawać wszelkie hasła lub dane uwierzytelniające wykorzystywane do uzyskania dostępu do Zbioru Danych wyłącznie Upoważnionym Użytkownikom, nie ujawniać żadnych haseł ani danych uwierzytelniających osobom trzecim oraz powiadomić wszystkich Upoważnionych Użytkowników, aby nie ujawniali żadnych haseł ani danych uwierzytelniających osobom trzecim;
 |
| * promptly upon becoming aware of any unauthorised use of the Dataset, inform Elsevier and take appropriate steps to end such activity and to prevent any recurrence;
 | * niezwłocznie po powzięciu wiadomości o jakimkolwiek nieuprawnionym wykorzystaniu Zbioru Danych, poinformować Elsevier i podjąć odpowiednie kroki w celu zakończenia takiej działalności i zapobieżenia jej ponownemu wystąpieniu;
 |
| * upon Elsevier’s request Subscriber shall promptly remove any and all material from the Dataset from its Systems and/or Products if Elsevier no longer retains the right to provide such material or that it has reasonable grounds to believe such material is unlawful, harmful, false or infringing;
 | * Na żądanie Elsevier, Subskrybent niezwłocznie usunie wszelkie materiały ze Zbioru Danych ze swoich Systemów i/lub Produktów, jeśli Elsevier nie posiada już prawa do dostarczania takich materiałów lub ma uzasadnione podstawy, aby sądzić, że takie materiały są niezgodne z prawem, szkodliwe, fałszywe lub naruszające prawo;
 |
| * allow Elsevier to review the implementation of the Data in the Product by granting Elsevier one (1) subscription account to the Product, to provide Elsevier with the right to suggest improvements to the display and ranking of the search results for Full Text Articles available on the Platform. The access to the Product will be used for the sole purposes of reviewing the implementation of the Data in the Product.
 | * umożliwić Elsevier dokonanie przeglądu wdrożenia Danych w Produkcie poprzez przyznanie Elsevier jednego (1) konta subskrypcyjnego do Produktu, w celu zapewnienia Elsevier prawa do sugerowania ulepszeń w zakresie wyświetlania i rankingu wyników wyszukiwania Artykułów Pełnotekstowych dostępnych na Platformie. Dostęp do Produktu będzie wykorzystywany wyłącznie w celu dokonania przeglądu wdrożenia Danych w Produkcie.
 |
| In the event of any unauthorised use of the Dataset, Elsevier may suspend the access and/or require that the Subscriber suspends the access from where the unauthorised use occurred upon notice to Subscriber and/or request for an audit as per Section 9 of this Agreement. Subscriber shall not be liable for unauthorised use of the Dataset by any Authorised Users provided that the unauthorised use did not result from Subscriber’s own negligence or willful misconduct and that Subscriber did not permit such unauthorised use to continue after having actual notice thereof. | W przypadku nieuprawnionego korzystania ze Zbioru Danych, Elsevier może zawiesić dostęp i/lub zażądać od Subskrybenta zawieszenia dostępu z miejsca, w którym nastąpiło nieuprawnione korzystanie po uprzednim zawiadomieniu Subskrybenta i/lub zażądaniu przeprowadzenia audytu zgodnie z pkt 9 niniejszej Umowy. Subskrybent nie ponosi odpowiedzialności za nieuprawnione korzystanie ze Zbioru Danych przez Upoważnionych Użytkowników, pod warunkiem, że nieuprawnione korzystanie nie wynika z własnego zaniedbania lub umyślnego działania Subskrybenta oraz, że Subskrybent nie zezwolił na kontynuowanie takiego nieuprawnionego korzystania po otrzymaniu rzeczywistego powiadomienia o tym. |
| 3.3. Security. | 3.3. Bezpieczeństwo. |
| Subscriber shall comply with all applicable obligations set forth in the Information Security Requirements, attached hereto as Schedule 2 and incorporated herein by reference. | Subskrybent zobowiązany jest do przestrzegania wszystkich stosownych obowiązków określonych w Wymaganiach Bezpieczeństwa Informacji, stanowiących Załącznik nr 2 do niniejszej Umowy i włączonych do niej przez odwołanie. |
| 3.4. Third Party Access | 3.4. Dostęp osób trzecich |
| The Dataset may be accessed, processed, or hosted by, third party vendors retained by the Subscriber only with the express written permission of Elsevier and solely for the purposes as set out in this Agreement. Subscriber will ensure that the third party vendor will not ingest the Dataset for any other reasons as defined in this Agreement, will keep such Dataset secure in accordance with the terms of this Agreement, and will have no right or ability to use the Dataset in any other product or service offering. The Subscriber shall ensure that the third party vendor shall immediately delete the Dataset and Output from its servers upon termination or expiration of this Agreement or, if earlier, the agreement between Subscriber and the third party vendor. | Zbiór Danych może być udostępniany, przetwarzany lub hostowany przez dostawców zewnętrznych utrzymywanych przez Subskrybenta wyłącznie za wyraźną pisemną zgodą Elsevier i wyłącznie dla celów określonych w niniejszej Umowie. Subskrybent zapewni, że dostawca będący osobą trzecią nie będzie pobierał Zbioru Danych z innych powodów określonych w niniejszej Umowie, będzie zabezpieczał taki Zbiór Danych zgodnie z warunkami niniejszej Umowy i nie będzie miał prawa ani możliwości wykorzystania Zbioru Danych w żadnym innym produkcie lub ofercie usług. Subskrybent zapewni, że dostawca zewnętrzny niezwłocznie usunie Zbiór Danych i Produkt Wyjściowy ze swoich serwerów po rozwiązaniu lub wygaśnięciu niniejszej Umowy lub, jeśli wcześniej, umowy pomiędzy Subskrybentem a dostawcą zewnętrznym. |
| SECTION 4. CONFIDENTIALITY AND USE OF NAME  | SEKCJA 4. POUFNOŚĆ I WYKORZYSTANIE NAZWY  |
| 4.1. Confidentiality  | 4.1. Poufność  |
| The terms and provisions of this Agreement, any amounts paid to Elsevier hereunder, and any and all other business information disclosed by either party (the “Disclosing Party”) to the other (the “Receiving Party”) before and in the course of its performance of this Agreement, which information is designated by the Disclosing Party as confidential or proprietary or which the Receiving Party should recognize from the facts and circumstances surrounding the disclosure of such information is confidential or proprietary to the Disclosing Party, shall constitute confidential information, including any information of a confidential nature relating to the products, Elsevier Data, System, customers, pricing, operations, processes, plans, intentions, formats, algorithms or analytics applied thereto (“Confidential Information”) of the Disclosing Party. The Receiving Party shall hold the Confidential Information of the Disclosing Party in confidence and will use such Confidential Information only for the purposes of fulfilling its obligations under this Agreement. Nothing in this Agreement will be interpreted to confer upon the Receiving Party any implied or express license to use the Confidential Information of the Disclosing Party for any other purpose. The Receiving Party will not disclose, provide, disseminate or otherwise make available any Confidential Information of the Disclosing Party or any part thereof in any form whatsoever to any third party without the express written permission of the Disclosing Party. The obligations shall not apply to any (a) information that is now or later becomes publicly available through no fault of the Receiving Party; (b) information that is obtained by the Receiving Party from a third party (other than in connection with this Agreement) who is not under any obligation of secrecy or confidentiality to the Disclosing Party with respect to such information; (c) information that is independently developed by the Receiving Party (e.g., without reference to any Confidential Information); (d) any disclosure required by applicable law, provided that the Receiving Party shall use reasonable efforts to give advance notice to and cooperate with the Disclosing Party in connection with any such disclosure; and (e) any disclosure with the consent of the Disclosing Party. The parties acknowledge that the covenants contained in this Section 4.1 are reasonable and necessary to protect their legitimate interests, that the parties would not have entered into this Agreement in the absence of such covenants, that any breach or threatened breach of such covenants will result in irreparable injury to the Disclosing Party, and that the remedy at law for such breach or threatened breach would be inadequate. Accordingly, the parties agree that the Disclosing Party shall, in addition to any other rights or remedies which it may have, be entitled to seek such equitable and injunctive relief to restrain the Receiving Party from any breach or threatened breach of such covenants. | Warunki i postanowienia niniejszej Umowy, wszelkie kwoty zapłacone Elsevier na mocy niniejszej Umowy oraz wszelkie inne informacje biznesowe ujawnione przez jedną ze stron ("Strona Ujawniająca") drugiej stronie ("Strona Otrzymująca") przed i w trakcie wykonywania niniejszej Umowy, które to informacje zostały określone przez Stronę Ujawniającą jako poufne lub zastrzeżone lub które Strona Otrzymująca powinna rozpoznać na podstawie faktów i okoliczności towarzyszących ujawnieniu takich informacji, że są one poufne lub zastrzeżone dla Strony Ujawniającej, stanowią informacje poufne, w tym wszelkie informacje o charakterze poufnym dotyczące produktów, Danych Elsevier, Systemu, klientów, cen, operacji, procesów, planów, zamierzeń, formatów, algorytmów lub zastosowanej analityki ("Informacje Poufne") Strony Ujawniającej. Strona Otrzymująca będzie utrzymywać Informacje Poufne Strony Ujawniającej w tajemnicy i będzie wykorzystywać takie Informacje Poufne wyłącznie w celu wypełnienia swoich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy. Żadne z postanowień niniejszej Umowy nie będzie interpretowane jako przyznanie Stronie Otrzymującej jakiejkolwiek domniemanej lub wyraźnej licencji na wykorzystanie Informacji Poufnych Strony Ujawniającej w jakimkolwiek innym celu. Strona Otrzymująca nie ujawni, nie przekaże, nie rozpowszechni ani w żaden inny sposób nie udostępni żadnej Informacji Poufnej Strony Ujawniającej ani żadnej jej części w jakiejkolwiek formie jakiejkolwiek stronie trzeciej bez wyraźnej pisemnej zgody Strony Ujawniającej. Zobowiązania te nie mają zastosowania do jakichkolwiek (a) informacji, które są obecnie lub w późniejszym czasie staną się publicznie dostępne bez winy Strony Otrzymującej; (b) informacji uzyskanych przez Stronę Otrzymującą od osoby trzeciej (innej niż w związku z niniejszą Umową), która nie jest zobowiązana do zachowania tajemnicy lub poufności wobec Strony Ujawniającej w odniesieniu do takich informacji; (c) informacji opracowanych niezależnie przez Stronę Otrzymującą (np, bez odniesienia do jakichkolwiek Informacji Poufnych); (d) wszelkie ujawnienia wymagane przez obowiązujące prawo, pod warunkiem, że Strona Otrzymująca dołoży należytych starań, aby powiadomić z wyprzedzeniem Stronę Ujawniającą i współpracować z nią w związku z każdym takim ujawnieniem; oraz (e) wszelkie ujawnienia za zgodą Strony Ujawniającej. Strony potwierdzają, że zobowiązania zawarte w niniejszej sekcji [4.1](#eXC_Paragraph_65) są uzasadnione i niezbędne do ochrony ich uzasadnionych interesów, że strony nie zawarłyby niniejszej Umowy w przypadku braku takich zobowiązań, że jakiekolwiek naruszenie lub zagrożenie naruszenia takich zobowiązań spowoduje nieodwracalną szkodę dla Strony Ujawniającej, oraz że środki prawne za takie naruszenie lub zagrożenie naruszenia byłyby nieodpowiednie. W związku z tym strony uzgadniają, że Strona Ujawniająca, oprócz innych praw i środków prawnych, które może mieć, będzie uprawniona do ubiegania się o sprawiedliwy środek zabezpieczający w celu powstrzymania Strony Otrzymującej przed naruszeniem lub zagrożeniem naruszeniem takich zobowiązań. |
| 4.2. Use of name  | 4.2. Użycie nazwy  |
| In its public commercial communication, Subscriber will not make use of any trade name or trademark belonging to Elsevier. Any public reference to Elsevier’s trade names/rights will be subject to prior approval of Elsevier which Elsevier will not unreasonably withhold.  | W swojej publicznej komunikacji handlowej Subskrybent nie będzie wykorzystywał żadnych nazw handlowych ani znaków towarowych należących do Elsevier. Wszelkie publiczne odniesienia do nazw handlowych/praw Elsevier będą wymagały uprzedniej zgody Elsevier, której Elsevier nie będzie bezzasadnie wstrzymywać.  |
| Subscriber authorizes Elsevier to use Subscriber’s name to advertise, promote, and market Elsevier’s products and/or services and/or solutions. Elsevier will inform Subscriber of such publicity or promotion. | Subskrybent upoważnia Elsevier do używania nazwy Subskrybenta do reklamowania, promowania i wprowadzania na rynek produktów i/lub usług i/lub rozwiązań Elsevier. Elsevier poinformuje Subskrybenta o takiej reklamie lub promocji. |
| 4.3. Evaluation Interviews | 4.3. Wywiady ewaluacyjne |
| Parties shall schedule an interview to evaluate the use of the Elsevier Data under this Agreement and assess how and at what frequency the Elsevier Data are applied to research workflows and provide Elsevier with constructive feedback on improvement on identification and delivery.  | Strony zaplanują rozmowę w celu oceny wykorzystania Danych Elsevier na podstawie niniejszej Umowy oraz oceny, w jaki sposób i z jaką częstotliwością Dane Elsevier są stosowane w przepływach pracy badawczej, a także dostarczenia Elsevier konstruktywnych informacji zwrotnych dotyczących poprawy identyfikacji i dostarczania.  |
| SECTION 5. FEES AND PAYMENT TERMS | SEKCJA 5. OPŁATY I WARUNKI PŁATNOŚCI |
| 5.1. Elsevier agrees to provide the Dataset to Subscriber at the fee and at the time or times specified on Schedule 1. Subscriber shall pay each invoice within Sixty (60) days of the invoice date. The Fees are exclusive of any sales, use, value added, withholding, or other tax and Subscriber shall be liable for any such taxes in addition to the Fees. All Fees paid are non-refundable. Late payments will be subject to interest charges of one percent (1%) per month on the unpaid balance. | 5.1. Elsevier zobowiązuje się do dostarczenia Zbioru Danych Subskrybentowi za opłatą i w czasie lub terminach określonych w Załączniku nr 1. Subskrybent zobowiązany jest do zapłaty każdej faktury w terminie sześćdziesięciu (60) dni od daty wystawienia faktury. Opłaty są wyłączone z wszelkich podatków od sprzedaży, użytkowania, wartości dodanej, potrącanych lub innych i Subskrybent będzie odpowiedzialny za wszelkie takie podatki dodatkowo do Opłat. Wszystkie Opłaty są bezzwrotne. Opóźnione płatności będą podlegały odsetkom w wysokości jednego procenta (1%) miesięcznie od niezapłaconego salda. |
| 5.2. The Fees and the unique configuration of the Dataset, delivery parameters, and number of Authorised Users on which the Fees are based are proprietary information of Elsevier. Subscriber understands that disclosure of that proprietary information could cause competitive harm to Elsevier, and agrees to receive and maintain that proprietary information in confidence and not to disclose that proprietary information to any third person.  | 5.2. Opłaty oraz unikalna konfiguracja Zbioru Danych, parametry dostawy oraz liczba Upoważnionych Użytkowników, na których oparte są Opłaty, stanowią informacje zastrzeżone Elsevier. Subskrybent rozumie, że ujawnienie tych informacji zastrzeżonych może spowodować szkody konkurencyjne dla Elsevier i zobowiązuje się do otrzymania i utrzymania tych informacji zastrzeżonych w tajemnicy i nie ujawniania ich osobom trzecim.  |
| 5.3. Any sum to be paid by Subscriber to Elsevier under this Agreement in EUR shall be paid by way of transfer to Elsevier’s bank account in the Netherlands. Unless otherwise provided below, the currency of account and the currency of payment for any sum to be paid by Subscriber to Elsevier under this Agreement shall be EUR (meaning the lawful currency of the European part of the Netherlands at the Effective Date of this Agreement), notwithstanding any changes in Euro zone membership  that might occur after the Effective Date of this Agreement, except in the event that (a) the Netherlands cease to be a member of the Euro zone of the European Union or (b) all participating members of the Euro zone cease to do so and the Euro ceases to exist, in which event the sum shall become payable in the currency that will be officially adopted as the legal currency in the Netherlands.  | 5.3. Jakakolwiek suma, która ma być zapłacona przez Subskrybenta na rzecz Elsevier na mocy niniejszej Umowy w EUR będzie zapłacona w formie przelewu na rachunek bankowy Elsevier w Holandii. O ile nie postanowiono inaczej poniżej, walutą rachunku i walutą płatności dla każdej sumy, która ma być zapłacona przez Subskrybenta na rzecz Elsevier w ramach niniejszej Umowy będzie EUR (co oznacza legalną walutę europejskiej części Holandii w Dacie Wejścia w Życie niniejszej Umowy), niezależnie od wszelkich zmian w członkostwie w strefie Euro, które mogą wystąpić po Dacie Wejścia w Życie niniejszej Umowy, z wyjątkiem sytuacji, gdy (a) Holandia przestanie być członkiem strefy Euro Unii Europejskiej lub (b) wszyscy uczestniczący członkowie strefy Euro przestaną być członkami strefy Euro i Euro przestanie istnieć, w którym to przypadku kwota stanie się płatna w walucie, która zostanie oficjalnie przyjęta jako legalna waluta w Holandii.  |
| 5.4. Subscriber waives any right it may have at any time in any jurisdiction to pay any sum under this Agreement in a currency unit other than that in which it is expressed to be payable under this Section. | 5.4. Subskrybent zrzeka się wszelkich praw, które może mieć w dowolnym czasie w każdej jurysdykcji do zapłaty jakiejkolwiek kwoty w ramach niniejszej Umowy w jednostce walutowej innej niż ta, w której jest wyrażona jako płatna zgodnie z niniejszym Punktem. |
| SECTION 6. TERM AND TERMINATION | SEKCJA 6. TERMIN I ROZWIĄZANIE |
| 6.1. This Agreement shall become effective as of … December 2022 (“Effective Date”) and is valid for a period of 1 year, i.e., until … 2023 (“Term”).  | 6.1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem ……………….. r. ("Data Wejścia w Życie") i zostaje zawarta na okres 1 roku tj. do dnia …………….. ("Okres").  |
| 6.2. This Agreement may be terminated by either party forthwith: | 6.2. Niniejsza umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze stron w trybie natychmiastowym: |
| (a) in the event a party acts outside the permitted scope of this Agreement or is in material breach of any term, condition or provision of this Agreement, which breach, if capable of being cured, is not cured within thirty (30) days after the non-breaching party gives the breaching party written notice of such breach; | (a) w przypadku, gdy strona działa poza dozwolonym zakresem niniejszej umowy lub istotnie narusza jakikolwiek warunek lub postanowienie niniejszej umowy, które to naruszenie, jeśli może być naprawione, nie jest naprawione w ciągu trzydziestu (30) dni po tym, jak strona nie naruszająca daje stronie naruszającej pisemne powiadomienie o takim naruszeniu; |
| (b) in the event a party (i) terminates or suspends its business, (ii) does not pay all outstanding invoices in full, becomes insolvent, makes an assignment for the benefit of creditors, or becomes subject to direct control of a trustee, receiver or similar authority, or (iii) becomes subject to any bankruptcy or insolvency proceeding; | (b) w przypadku, gdy strona (i) zakończy lub zawiesi swoją działalność, (ii) nie zapłaci w całości wszystkich zaległych faktur, stanie się niewypłacalna, dokona cesji na rzecz wierzycieli lub znajdzie się pod bezpośrednią kontrolą powiernika, syndyka lub podobnego organu, lub (iii) zostanie objęta jakimkolwiek postępowaniem upadłościowym lub niewypłacalnościowym; |
|  |  |
| (c)  | (c)  |
| ( |  |
| 6.3. For the avoidance of doubt, the foregoing contractual remedies apply in addition and not in substitution of any rights and remedies for breach available in law, including injunctive relief. Where Subscriber, or its Authorised Users, has made any part of the Dataset available to third parties other than as granted under this Agreement, Elsevier shall be entitled to terminate this Agreement with immediate effect. | 6.3. W celu uniknięcia wątpliwości, powyższe umowne środki zaradcze mają zastosowanie dodatkowo, a nie w zastępstwie wszelkich praw i środków zaradczych w przypadku naruszenia dostępnych w prawie, w tym nakazu sądowego. W przypadku, gdy Subskrybent lub jego Upoważnieni Użytkownicy udostępnili jakąkolwiek część Zbioru Danych osobom trzecim w sposób inny niż wynikający z niniejszej Umowy, Elsevier będzie uprawniona do rozwiązania niniejszej Umowy ze skutkiem natychmiastowym. |
| 6.4. Upon termination of this Agreement Subscriber will promptly and permanently delete all copies of Elsevier Data (including any back-up copies) entered into the System except for any Output subject to the terms and conditions of this Agreement. | 6.4. Po rozwiązaniu niniejszej Umowy Subskrybent niezwłocznie i trwale usunie wszystkie kopie Danych Elsevier (w tym wszelkie kopie zapasowe) wprowadzone do Systemu, z wyjątkiem wszelkich Produktów Wyjściowych, podlegających warunkom niniejszej Umowy. |
| Subscriber shall confirm to Elsevier in writing that it has complied with this Section 6. | Subskrybent potwierdzi Elsevier na piśmie, że zastosował się do postanowień niniejszego punktu 6. |
| SECTION 7. PROPRIETARY RIGHTS | SEKCJA 7. PRAWA WŁASNOŚCI |
| Except as expressly set forth in this Agreement, Subscriber acknowledges that all right, title, interest and ownership in and to the Elsevier Data (including copies of the Dataset that are installed on the System and/or the Product and all derivative works) remain with Elsevier and its suppliers. The unauthorised use, reproduction, or distribution of the Elsevier Data could materially harm Elsevier and its suppliers. Subscriber agrees that the Dataset, including all updates and changes made to the Dataset by anyone and materials related to the Dataset whether or not supplied by or developed by Elsevier, are the valuable property of Elsevier. Elsevier reserves the right to use, market, license, and sell all or any portion of the Elsevier Data for any purpose, in any form, anywhere in the world. | Z wyjątkiem przypadków wyraźnie określonych w niniejszej Umowie, Subskrybent przyjmuje do wiadomości, że wszelkie prawa, tytuły, udziały i własność w i do Danych Elsevier (w tym kopie Zbioru Danych, które są zainstalowane w Systemie i / lub Produkcie i wszystkie prace pochodne) pozostają w posiadaniu Elsevier i jego dostawców. Nieautoryzowane użycie, powielanie lub dystrybucja Danych Elsevier może istotnie zaszkodzić firmie Elsevier i jej dostawcom. Subskrybent zgadza się, że Zbiór Danych, w tym wszystkie aktualizacje i zmiany wprowadzone do Zbioru Danych przez kogokolwiek oraz materiały związane ze Zbiorem Danych, niezależnie od tego, czy zostały dostarczone przez lub opracowane przez Elsevier, stanowią cenną własność Elsevier. Elsevier zastrzega sobie prawo do używania, wprowadzania na rynek, udzielania licencji i sprzedaży wszystkich lub dowolnej części Danych Elsevier w dowolnym celu, w dowolnej formie, w dowolnym miejscu na świecie. |
| Elsevier acknowledges that, as between Elsevier and Subscriber, all right, title, interest and ownership in and to the System and/or the Product created by Subscriber remain with Subscriber. | Elsevier uznaje, że pomiędzy Elsevier a Subskrybentem, wszelkie prawa, tytuły, udziały i własność w i do Systemu i / lub Produktu stworzonego przez Subskrybenta pozostają przy Subskrybencie. |
| SECTION 8. ELSEVIER WARRANTIES; INDEMNIFICATIONS | SEKCJA 8. GWARANCJE ELSEVIER; ODSZKODOWANIA |
| 8.1. Warranties. Elsevier hereby represents and warrants that it either owns or has the right to license the Dataset. Elsevier excludes any warranty regarding the quality of the Dataset, including formatting and errors or omissions. The Dataset is made available “as is” and without warranties of any kind, either express or implied, including, but not limited to warranties of title, or implied warranties of merchantability, correctness, accuracy or fitness for a particular purpose. Use of the Dataset is at the Authorised User’s own risk. Neither Elsevier, nor anyone else involved in creating, producing or delivering the Dataset shall be liable for any loss of data, interruption of business, direct, indirect, incidental, special, consequential, or punitive damages arising out of the use of or inability to use the Dataset. The Dataset will contain errors and is sometimes reported or entered inaccurately, processed poorly or incorrectly and is generally not free from defect. | 8.1. *Gwarancje.* Elsevier niniejszym oświadcza i gwarantuje, że jest właścicielem lub ma prawo do udzielenia licencji na Zbiór Danych. Elsevier wyklucza wszelkie gwarancje dotyczące jakości Zbioru Danych, w tym formatowania oraz błędów lub pominięć. Zbiór Danych jest udostępniany "tak jak jest" i bez gwarancji jakiegokolwiek rodzaju, zarówno wyraźnych jak i dorozumianych, w tym, ale nie tylko, gwarancji tytułu lub dorozumianych gwarancji przydatności handlowej, poprawności, dokładności lub przydatności do określonego celu. Korzystanie ze Zbioru Danych odbywa się na własne ryzyko Autoryzowanego Użytkownika. Ani Elsevier, ani żadna inna osoba zaangażowana w tworzenie, produkcję lub dostarczanie Zbioru Danych nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych, przerwę w działalności gospodarczej, szkody bezpośrednie, pośrednie, przypadkowe, szczególne, wtórne lub karne wynikające z wykorzystania lub niemożności wykorzystania Zbioru Danych. Zbiór Danych będzie zawierał błędy i bywa zgłaszany lub wprowadzany w sposób niedokładny, przetwarzany w sposób niedostateczny lub nieprawidłowy i generalnie nie jest wolny od wad. |
| 8.2. Subscriber indemnification. Subscriber shall indemnify, defend and hold harmless, within the rules of applicable law, Elsevier for any direct loss or liability arising from gross negligence and acts of willful misconduct by Subscriber. | 8.2. *Odszkodowanie dla Subskrybenta.* Subskrybent zwalnia, broni i utrzymuje bezkarnym, w ramach obowiązujących przepisów prawa, Elsevier za wszelkie bezpośrednie straty lub odpowiedzialność wynikającą z rażącego niedbalstwa i aktów umyślnego działania Subskrybenta. |
| 8.3. Elsevier indemnification. Elsevier shall indemnify, defend and hold harmless, within the rules of applicable law, Subscriber for any direct loss or liability arising from gross negligence and acts of willful misconduct or arising from or out of any third-party action or claim that use of the Dataset in accordance with the terms and conditions herein infringes the intellectual property rights of such third party. If any such action or claim is made, the Subscriber will promptly notify and reasonably cooperate with Elsevier. | 8.3. *Odszkodowanie dla Elsevier.* Elsevier zabezpieczy, będzie bronić i chronić, w ramach przepisów obowiązującego prawa, Subskrybenta za wszelkie bezpośrednie straty lub odpowiedzialności wynikające z rażącego zaniedbania i aktów umyślnego działania lub wynikające z lub z jakiegokolwiek działania lub roszczenia osób trzecich, że korzystanie ze zbioru danych zgodnie z warunkami niniejszego dokumentu narusza prawa własności intelektualnej takiej osoby trzeciej. Jeśli takie powództwo lub roszczenie zostanie wniesione, Subskrybent niezwłocznie powiadomi i będzie rozsądnie współpracował z Elsevier. |
| DECTION 9. AUDIT | SEKCJA 9. AUDYT |
| 9.1. Subscriber shall for the Term and for three (3) months thereafter (or such longer period as may be required under the applicable law) maintain complete and accurate records of and supporting documentation in relation to Subscriber’s obligations under this Agreement. | 9.1. Subskrybent będzie w Okresie Obowiązywania i przez trzy (3) miesiące po nim (lub przez okres dłuższy, jaki może być wymagany na mocy obowiązującego prawa) utrzymywał pełne i dokładne zapisy oraz dokumentację pomocniczą w odniesieniu do obowiązków Subskrybenta wynikających z niniejszej Umowy. |
| 9.2. Subscriber shall on reasonable notice fully cooperate with an external auditor to provide relevant records and supporting documentation and provide such explanations as may in the opinion of such external auditor be necessary for audit purposes. | 9.2. Subskrybent, po uprzednim wezwaniu, będzie w pełni współpracował z zewnętrznym audytorem w celu dostarczenia odpowiednich zapisów i dokumentacji pomocniczej oraz udzielenia takich wyjaśnień, jakie w opinii takiego zewnętrznego audytora mogą być niezbędne dla celów audytu. |
| 9.3. Each party will bear its own internal costs (including any remedial costs if applicable) and the costs of any third party advisors or auditors used by that party in relation to any audit undertaken in accordance with this Section 9. | 9.3. Każda ze stron poniesie swoje własne koszty wewnętrzne (w tym wszelkie koszty naprawcze, jeśli mają zastosowanie) oraz koszty wszelkich doradców lub audytorów strony trzeciej, z których korzysta ta strona w związku z jakimkolwiek audytem podjętym zgodnie z niniejszym Punktem 9. |
| SECTION 10. GENERAL | SEKCJA 10. OGÓLNE ZAPISY |
| 10.1. Force Majeure. | 10.1. Siła wyższa. |
| Neither party’s delay or failure to perform any provision of this Agreement as a result of circumstances beyond its control (including, but not limited to, war, strikes, fires, floods, power failures, telecommunications or Internet failures or damage to or destruction of any network facilities or servers) that prevents it from fulfilling its obligations under this Agreement (any such circumstances being “Force Majeure”) shall be deemed a breach of this Agreement. The parties agree that the departure of one or more members of the Euro zone will not, in and of itself, be a "circumstance beyond its control" and shall not have the effect of discharging or excusing performance of (any obligation under) this Agreement. | Opóźnienie lub niewykonanie przez żadną ze stron jakiegokolwiek postanowienia niniejszej Umowy w wyniku okoliczności pozostających poza jej kontrolą (w tym m.in. wojny, strajki, pożary, powodzie, awarie zasilania, awarie telekomunikacyjne lub internetowe albo uszkodzenie lub zniszczenie jakichkolwiek urządzeń sieciowych lub serwerów), które uniemożliwiają jej wypełnienie zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy (wszelkie takie okoliczności stanowią "Siłę Wyższą"), nie będzie uznawane za naruszenie niniejszej Umowy. Strony zgadzają się, że odejście jednego lub więcej członków Strefy Euro nie będzie samo w sobie "okolicznością poza kontrolą" i nie będzie skutkowało zwolnieniem lub usprawiedliwieniem wykonania (jakiegokolwiek zobowiązania w ramach) niniejszej Umowy. |
| 10.2. Severability. | 10.2. Rozdzielność. |
| The invalidity or unenforceability of any provision of this Agreement shall not affect any other provisions of this Agreement. | Nieważność lub niewykonalność któregokolwiek z postanowień niniejszej umowy nie ma wpływu na pozostałe postanowienia niniejszej umowy. |
| 10.3. Entire Agreement. | 10.3. Całość umowy. |
| This Agreement shall bind and inure to the benefit of Elsevier, its successor and assigns. This Agreement contains the entire understanding and agreement of the parties and merges and supersedes any and all prior and contemporaneous agreements, communications, proposals and purchase orders, written or oral, between the parties with respect to the subject matter contained herein. All Schedules attached or to be attached to this Agreement are incorporated herein and shall be governed by the terms and conditions of this Agreement unless otherwise specified in the Schedule the terms of the Schedule shall prevail.  | Niniejsza Umowa wiąże i działa na korzyść Elsevier, jego następcy i cesjonariuszy. Niniejsza Umowa zawiera całość zrozumienia i porozumienia stron oraz łączy i zastępuje wszelkie wcześniejsze i równoczesne porozumienia, komunikaty, propozycje i zamówienia zakupu, pisemne lub ustne, pomiędzy stronami w odniesieniu do przedmiotu zawartego w niniejszym dokumencie. Wszystkie załączniki dołączone lub mają być dołączone do niniejszej umowy są włączone do niej i są regulowane przez warunki niniejszej umowy, chyba że ustalono inaczej w Załączniku, warunki Załącznika mają pierwszeństwo.  |
| 10.4. Modification. | 10.4. Modyfikacja. |
| No modification, amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be valid unless in writing and signed by the parties. | Żadna modyfikacja, zmiana ani zrzeczenie się któregokolwiek z postanowień niniejszej umowy nie będzie ważne, jeśli nie zostanie sporządzona na piśmie i podpisana przez strony. |
| 10.5. Assignment. | 10.5. Przydział. |
| Subscriber shall not assign, transfer or license any of its rights or obligations under this Agreement unless it obtains the prior written consent of Elsevier, which consent shall not unreasonably be withheld. | Subskrybent nie może scedować, przenieść lub udzielić licencji na jakiekolwiek swoje prawa lub obowiązki wynikające z niniejszej Umowy, chyba że uzyska uprzednią pisemną zgodę Elsevier, która nie będzie bezzasadnie wstrzymywana. |
| 10.6. Notices. | 10.6. Ogłoszenia. |
| All notices given pursuant to this Agreement shall be in writing and delivered to the party to whom such notice is directed at the address specified below or the electronic mail address as such party shall have designated by notice hereunder. | Wszystkie zawiadomienia przekazywane zgodnie z niniejszą Umową będą miały formę pisemną i będą dostarczane stronie, do której takie zawiadomienie jest kierowane, na adres podany poniżej lub na adres poczty elektronicznej, który strona ta wyznaczyła w zawiadomieniu na mocy niniejszej Umowy. |
| If to Elsevier: Elsevier B.V., a Netherlands company having its registered office at Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, The Netherlands, with registration number 33158992. | W przypadku Elsevier: **Elsevier B.V.**, spółka prawa holenderskiego z siedzibą pod adresem Radarweg 29, 1043 NX Amsterdam, Holandia, o numerze rejestracyjnym 33158992. |
| If to Subscriber: Lublin University of Technology, incorporated in Poland with registration number PL7120104651 and having its principal place of business at Ul Nadbystrzycka 38 D, Lublin, 20 - 618, Poland. | Jeżeli do Subskrybenta: **Politechnika Lubelska**, zarejestrowana w Polsce pod numerem rejestracyjnym PL7120104651 i mająca główne miejsce prowadzenia działalności pod adresem Ul Nadbystrzycka 38 D, Lublin, 20 - 618, Polska. |
| 10.7. Execution. | 10.7. Wykonanie. |
| This Agreement and any amendment thereto may be executed in counterparts, and signatures may be exchanged by electronic means. | Niniejsza Umowa oraz wszelkie jej zmiany mogą być sporządzone w dwóch egzemplarzach, a podpisy mogą być wymieniane drogą elektroniczną. |
| 10.8. Relationship of Parties. | 10.8. Stosunki między stronami. |
| The parties recognize that they are independent contractors, that neither is an agent, employee, partner, or joint venturer of the other, and that neither is Authorised by the other to waive any right, or assume or create any agreement or obligation of any kind in the name of, or on behalf of, the other or to make any statement that it has the authority to do so. | Strony uznają, że są niezależnymi wykonawcami, że żadna z nich nie jest agentem, pracownikiem, partnerem ani wspólnikiem drugiej strony, oraz że żadna z nich nie jest upoważniona przez drugą stronę do zrzeczenia się jakiegokolwiek prawa, przyjęcia lub stworzenia jakiejkolwiek umowy lub zobowiązania w imieniu lub na rzecz drugiej strony lub do złożenia jakiegokolwiek oświadczenia, że jest do tego upoważniona. |
| 10.9. Survival. | 10.9. Przetrwanie. |
| The following provisions will continue in force: Section 2, 3, 4, 7, 8, and 9, together with any other provisions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of this Agreement. All other rights and obligations will immediately cease without prejudice to any rights, obligations, claims (including claims for damages for breach) and liabilities which have accrued prior to the date of termination. | Następujące postanowienia będą nadal obowiązywać: Sekcje 2, 3, 4, 7, 8 i 9, wraz z wszelkimi innymi postanowieniami, które w sposób wyraźny lub dorozumiany zachowują moc po wygaśnięciu lub rozwiązaniu niniejszej Umowy. Wszystkie inne prawa i obowiązki natychmiast ustaną bez uszczerbku dla wszelkich praw, obowiązków, roszczeń (w tym roszczeń o odszkodowanie za naruszenie) i zobowiązań, które powstały przed datą rozwiązania. |
| 10.10. Governing Law and Jurisdiction. | 10.10. Prawo właściwe i jurysdykcja. |
| 10.10.1. This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of The Netherlands.  | 10.10.1. Niniejsza Umowa jest regulowana i interpretowana zgodnie z prawem holenderskim.  |
| 10.10.2. Any dispute arising in connection with this Agreement or the breach thereof, shall, in the absence of an amicable solution by the parties, belong to the exclusive jurisdiction of the competent courts in Amsterdam, The Netherlands. | 10.10.2. Wszelkie spory powstałe w związku z niniejszą umową lub jej naruszeniem, w przypadku braku polubownego rozwiązania przez strony, będą należały do wyłącznej jurysdykcji właściwych sądów w Amsterdamie, Holandia. |
| IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this Agreement by their respective, duly authorised representatives as of the date first above written. | **W DOWÓD CZEGO** strony zawarły niniejszą umowę przez swoich odpowiednich, należycie upoważnionych przedstawicieli w dniu, który został napisany jako pierwszy powyżej. |
| (Subscriber) | (Subskrybent) |
|   |   |
|   |   |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name: Zbigniew Pater | Imię i nazwisko: Zbigniew Pater |
| Title: Rector | Tytuł: Rektor |
|   |   |
|  (Elsevier) |  (Elsevier) |
|   |   |
|   |   |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Name:  | Nazwa:  |
| Title:  | Tytuł:  |
|  |  |
| SCHEDULE 1 | **ZAŁĄCZNIK 1** |
| SYSTEM / PRODUCT / DATASET / DELIVERY  | **SYSTEM / PRODUKT / ZBIÓR DANYCH / DOSTAWA**  |
| System: The System is the facility located at Subscriber’s location - Local install | **System:** System to obiekt znajdujący się w lokalizacji Subskrybenta - Instalacja lokalna |
| Subscriber Product: The article level data can be used for a report entitled: "Identification of development niches and areas of research and development (R&D) activity of business entities in the Mazowieckie Voivodeship carried out using a bibliometric study”. (PL: „Identyfikacja nisz rozwojowych i obszarów działalności badawczo-rozwojowej (B+R) podmiotów gospodarczych na obszarze województwa mazowieckiego przeprowadzona z wykorzystaniem badania bibliometrycznego”) The underlying data cannot be shared with third parties, just the aggregated report can be shared with Urząd Marszałkowski Województwa Mazowieckiego. Data will be shared as XML file . Each record is defined as article affiliated to Polish Institution between 2014-2020 (around 350K publications) Each record consists information: Article title, Authors, Addresses of authors (author information), including authors' affiliations Source (name of publication), Research area, Type of document, Date of publication, Number of citations, Key words (if available) and abstracts. | **Produkt subskrybowany:** Dane z poziomu artykułu mogą być wykorzystane do raportu pt: "Identyfikacja nisz rozwojowych i obszarów działalności badawczo-rozwojowej (B+R) podmiotów gospodarczych w województwie mazowieckim przeprowadzona z wykorzystaniem badania bibliometrycznego". (PL: "Identyfikacja nisz rozwojowych i obszarów działalności badawczo-rozwojowej (B+R) podmiotów gospodarczych na obszarze województwa mazowieckiego przeprowadzona z wykorzystaniem badania bibliometrycznego") Dane bazowe nie mogą być udostępniane osobom trzecim, jedynie zagregowany raport może być udostępniony Urzędowi Marszałkowskiemu Województwa Mazowieckiego. Dane zostaną udostępnione w postaci pliku XML. Każdy rekord jest zdefiniowany jako artykuł związany z polską instytucją w latach 2014-2020 (około 350.000 publikacji) Każdy rekord składa się z informacji: Tytuł artykułu, Autorzy, Adresy autorów (informacje o autorach), w tym afiliacje autorów Źródło (nazwa publikacji), Obszar badawczy, Typ dokumentu, Data publikacji, Liczba cytowań, Słowa kluczowe (jeśli są dostępne) oraz abstrakty. |
| Authorised Users: Within twenty (20) days of full execution of this Agreement the Subscriber will securely transmit to Elsevier the full names and email addresses for up to two (2) Authorised Users. Elsevier shall provide such Authorised Users access to the Dataset via the delivery mechanism set out herein. The Subscriber is responsible for keeping the names and email addresses of the Authorised Users up to date. No Authorised Users may be added or removed other than by means of a written notification to Elsevier. | **Upoważnieni Użytkownicy:** W ciągu dwudziestu (20) dni od pełnego wykonania niniejszej Umowy Subskrybent w bezpieczny sposób przekaże Elsevier pełne nazwy i adresy e-mail dla maksymalnie dwóch (2) Upoważnionych Użytkowników. Elsevier zapewni takim Upoważnionym Użytkownikom dostęp do Zbioru Danych za pomocą mechanizmu dostawy określonego w niniejszej Umowie. Subskrybent jest odpowiedzialny za aktualizację nazw i adresów e-mail Upoważnionych Użytkowników. Żaden z Upoważnionych Użytkowników nie może być dodany lub usunięty inaczej niż poprzez pisemne powiadomienie Elsevier. |
| Dataset: XML: Scopus records of all publications affiliated to Poland between 2014-2020 – around 10.000 – 350 000 records | **Dataset:** XML: Wszystkie publikacje afiliowane do Polski w latach 2014-2020 – około 10.000 - 350.000 rekordów |
| Delivery: Flat file XML delivered as one-off.  | **Dostawa: Plik XML dostarczany jednorazowo** |
| Fees: EUR30,000.00 | **Opłaty:** 30.000,00 EUR |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| SCHEDULE 2 | **ZAŁĄCZNIK 2** |
| INFORMATION SECURITY REQUIREMENTS | **WYMAGANIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA INFORMACJI** |
| 1. Subscriber’s Information Security Program.
 | 1. Program Bezpieczeństwa Informacji Subskrybenta |
| A. Subscriber shall implement and document appropriate policies and procedures covering the administrative, physical and technical safeguards in place and relevant to the access, use, loss, alteration, disclosure, storage, destruction and control of information and which are measured against objective standards and controls (“Subscriber’s Information Security Program”). Subscriber will, without undue delay, remediate any deficiencies identified in Subscriber’s Information Security Program. | A. Subskrybent zobowiązany jest wdrożyć i udokumentować odpowiednie polityki i procedury obejmujące administracyjne, fizyczne i techniczne zabezpieczenia istniejące i istotne dla dostępu, wykorzystania, utraty, zmiany, ujawnienia, przechowywania, niszczenia i kontroli informacji i które są mierzone względem obiektywnych standardów i kontroli ("Program Bezpieczeństwa Informacji Subskrybenta"). Subskrybent, bez zbędnej zwłoki, usunie wszelkie braki stwierdzone w Programie Bezpieczeństwa Informacji Subskrybenta. |
| B. Subscriber shall, in designing Subscriber’s Information Security Program, consider the risks presented by processing, in particular from accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, Elsevier Data transmitted, stored or otherwise processed and: (1) account for known and reasonably anticipated threats and monitor for new threats on an ongoing basis; (2) meet or exceed industry best practices; (3) take into account the state of the art and industry standard, the costs of implementation and the nature, scope, context and purposes of processing as well as the risk of varying likelihood and severity for the confidentiality and integrity of Elsevier Data; and (4) include the implementation of appropriate technical and organizational measures to ensure a level of security appropriate to the risk, including inter alia as appropriate: | B. Subskrybent, projektując Program Bezpieczeństwa Informacji Subskrybenta, uwzględnia ryzyko związane z przetwarzaniem, w szczególności z przypadkowym lub bezprawnym zniszczeniem, utratą, zmianą, nieuprawnionym ujawnieniem lub dostępem do Danych Elsevier przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych oraz: (1) uwzględniać znane i racjonalnie przewidywane zagrożenia oraz na bieżąco monitorować pod kątem nowych zagrożeń; (2) spełniać lub przewyższać najlepsze praktyki branżowe; (3) uwzględniać stan wiedzy technicznej i standardy branżowe, koszty wdrożenia oraz charakter, zakres, kontekst i cele przetwarzania, a także ryzyko o różnym prawdopodobieństwie wystąpienia i wadze dla poufności i integralności Danych Elsevier; oraz (4) obejmować wdrożenie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych w celu zapewnienia poziomu bezpieczeństwa odpowiadającego ryzyku, w tym m.in. jako: |
| i. the ability to ensure the ongoing confidentiality, integrity, availability and resilience of processing systems and services associated with the storage and processing of Elsevier Data; | i. zdolność do zapewnienia bieżącej poufności, integralności, dostępności i odporności systemów przetwarzania i usług związanych z przechowywaniem i przetwarzaniem Danych Elsevier; |
| ii. a process for regularly testing, assessing and evaluating the effectiveness of technical and organizational measures for ensuring the security of the data and processing activities as they relate to Elsevier Data. | ii. proces regularnego testowania, oceny i ewaluacji skuteczności środków technicznych i organizacyjnych służących zapewnieniu bezpieczeństwa danych i czynności przetwarzania w zakresie, w jakim dotyczą one Danych Elsevier. |
| C. Subscriber shall review all of its Authorized Users and ensure that such access to Elsevier Data does not create an unacceptable risk of misuse or inappropriate access to such information (“Personnel Reviews”). Subscriber shall be responsible for ensuring the substance and manner of any Personnel Reviews. Personnel Reviews shall conform fully to all applicable laws. If Subscriber at any time becomes aware that any Authorized User to whom Subscriber has granted access to the services creates a Risk, Subscriber will determine the User’s suitability to continue to access the services, or information derived therefrom, under this Agreement and, if appropriate, will terminate such access. | C.Subskrybent dokona przeglądu wszystkich swoich Uprawnionych Użytkowników i zapewni, że ich dostęp do Danych Elseviera nie stwarza niedopuszczalnego ryzyka niewłaściwego wykorzystania lub niewłaściwego dostępu do tych informacji ("Przeglądy Personalne"). Subskrybent będzie odpowiedzialny za zapewnienie treści i sposobu wszelkich Przeglądów Personelu. Przeglądy Personelu będą w pełni zgodne z wszelkimi obowiązującymi przepisami prawa. W przypadku, gdy Subskrybent w dowolnym czasie dowiaduje się, że jakikolwiek Uprawniony Użytkownik, któremu Abonent przyznał dostęp do usług, stwarza Ryzyko, Abonent ustali, czy Użytkownik nadaje się do kontynuowania dostępu do usług lub informacji z nich wynikających, zgodnie z niniejszą Umową i, w razie potrzeby, zakończy taki dostęp. |
| **2. Subscriber Data Breach.** | **2. Naruszenie Danych Subskrybenta.** |
| Subscriber shall have in place incident handling procedures that are documented, tested and updated as appropriate and which shall comply with all applicable laws. | Subskrybent powinien posiadać procedury obsługi incydentów, które są udokumentowane, przetestowane i zaktualizowane w razie potrzeby i które będą zgodne ze wszystkimi obowiązującymi przepisami. |
| In addition to, and not in lieu of, the obligations in this Agreement between the Parties, Subscriber agrees that in the event Subscriber learns or has reason to believe that User IDs, the services, or any information to which Subscriber otherwise has access hereunder, has led to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or access to, Elsevier Data transmitted, stored or otherwise processed (a “Subscriber Data Breach”), Subscriber will: | Dodatkowo, a nie zamiast, obowiązków wynikających z niniejszej Umowy pomiędzy Stronami, Subskrybent zobowiązuje się, że w przypadku, gdy Subskrybent dowiaduje się lub ma powody sądzić, że Identyfikatory Użytkowników, usługi, lub wszelkie informacje, do których Subskrybent w inny sposób ma dostęp na mocy niniejszej Umowy, doprowadziły do przypadkowego lub bezprawnego zniszczenia, utraty, zmiany, nieautoryzowanego ujawnienia lub dostępu do danych Elsevier przesyłanych, przechowywanych lub w inny sposób przetwarzanych ("Naruszenie Danych Subskrybenta"), Subskrybent zobowiązuje się: |
| i. notify Elsevier immediately and within seventy-two (72) hours if practicable, but in all cases without undue delay, of confirmation of the Subscriber Data Breach. Notice shall be provided via email to security@elsevier.com; | i. niezwłocznie powiadomić Elsevier i w ciągu siedemdziesięciu dwóch (72)godzin, jeśli jest to wykonalne, ale w każdym przypadku bez zbędnej zwłoki, o potwierdzeniu Naruszenia Danych Subskrybenta. Powiadomienie zostanie dostarczone za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres security@elsevier.com; |
| ii. provide to Elsevier a reasonable summary of the circumstances surrounding such Subscriber Data Breach; | ii. dostarczyć Elsevier uzasadnione podsumowanie okoliczności towarzyszących takiemu Naruszeniu Danych Subskrybenta; |
| iii. co-operate reasonably with Elsevier’s requests for information regarding such Subscriber Data Breach; | iii. rozsądnie współpracować z Elsevier w zakresie żądania informacji dotyczących takiego Naruszenia Danych Subskrybenta; |
| iv. without undue delay investigate the situation; | iv. bez zbędnej zwłoki zbadać sytuację; |
| v. obtain written consent from Elsevier, not to be unreasonably withheld, prior to disclosing Elsevier or the services to any third party in connection with the Subscriber Data Breach; | v. uzyskać pisemną zgodę Elsevier, która nie będzie bezzasadnie wstrzymywana, przed ujawnieniem Elsevier lub usług jakiejkolwiek stronie trzeciej w związku z Naruszeniem Danych Subskrybenta; |
| vi. provide all proposed third party notification materials, if such materials will identify Elsevier products or its services, to Elsevier for review and approval, such approval not to be unreasonably withheld or delayed. | vi. dostarczyć wszystkie proponowane materiały powiadamiające osób trzecich, jeśli takie materiały będą identyfikować produkty Elsevier lub jego usługi, do Elsevier do przeglądu i zatwierdzenia, takie zatwierdzenie nie będzie bezzasadnie wstrzymywane lub opóźniane. |
| In the event of a Subscriber Data Breach, Elsevier may, in its sole discretion, take immediate action, including suspension or termination of Subscriber’s account, without further obligation or liability of any kind. | W przypadku Naruszenia Danych Subskrybenta, Elsevier może, według własnego uznania, podjąć natychmiastowe działania, w tym zawieszenie lub zamknięcie konta Subskrybenta, bez dalszych zobowiązań lub odpowiedzialności jakiegokolwiek rodzaju. |
| **3. Elsevier Audit Rights.** | **3. Prawa do audytu Elsevier.** |
| Elsevier’s ability to provide information is regulated by a variety of privacy, data protection, and other laws in a variety of jurisdictions (“Data Laws”) and by the licenses under which it obtains information (“Licenses”). Subscriber acknowledges that Elsevier will perform a due diligence review of its account upon registration and that the due diligence review will be heightened if Subscriber desires to access sensitive, non-public information. Subscriber also acknowledges that Elsevier will perform periodic reviews of Subscriber’s use of the services to comply with Data Laws and Licenses, and that the review may require Subscriber to verify that its use of the services was in full compliance with the terms and conditions of this Agreement. Subscriber agrees to fully co-operate with Elsevier in any such due diligence or review and will, without undue delay, but in no event later than 10 business days from receipt of such request, produce all relevant records and documentation (excluding records and documentation on Authorized User and/or respective behavior) reasonably requested by Elsevier. All reviews will be at Elsevier’s expense. If there is any failure to co-operate with Elsevier, or if any review reveals the lack of a compliance with the terms and conditions of this Agreement, Elsevier may deny or limit access to the services and will be under no obligation to reduce the fees payable by Subscriber to the extent that it is unable to provide the services, and may, at its discretion pursue legal action. In addition, upon request by Elsevier, Subscriber shall supply reasonable evidence of Subscriber’s compliance with the terms of this Agreement. For the avoidance of doubt, in no event shall Subscriber be obliged to share personal data of Subscriber or its Authorized Users. In the event of a data breach Elsevier retains the right to audit, with cooperation from Subscriber and without undue delay. | Zdolność Elsevier do dostarczania informacji jest regulowana przez różne prawa prywatności, ochrony danych i innych praw w różnych jurysdykcjach ("Prawa Danych") oraz przez licencje, na podstawie których uzyskuje informacje ("Licencje"). Subskrybent przyjmuje do wiadomości, że Elsevier przeprowadzi analizę due diligence jego konta po rejestracji oraz, że analiza due diligence będzie zwiększona, jeśli Subskrybent chce uzyskać dostęp do wrażliwych, niepublicznych informacji. Subskrybent przyjmuje również do wiadomości, że Elsevier będzie przeprowadzać okresowe przeglądy korzystania z usług przez Subskrybenta w celu zapewnienia zgodności z Prawami Danych i Licencjami, i że przegląd może wymagać od Subskrybenta weryfikacji, że jego korzystanie z usług było w pełni zgodne z warunkami niniejszej Umowy. Subskrybent zobowiązuje się do pełnej współpracy z Elsevier w takich badaniach due diligence lub przeglądu i będzie, bez zbędnej zwłoki, ale w żadnym wypadku nie później niż 10 dni roboczych od otrzymania takiego żądania, produkować wszystkie odpowiednie zapisy i dokumentację (z wyłączeniem zapisów i dokumentacji na temat Autoryzowanego Użytkownika i / lub odpowiedniego zachowania) zasadnie wymagane przez Elsevier. Wszystkie przeglądy będą przeprowadzane na koszt firmy Elsevier. W przypadku braku współpracy z Elsevier, lub jeśli jakikolwiek przegląd ujawni brak zgodności z warunkami niniejszej Umowy, Elsevier może odmówić lub ograniczyć dostęp do usług i nie będzie zobowiązany do zmniejszenia opłat należnych od Subskrybenta w zakresie, w jakim nie jest w stanie świadczyć usług, i może, według własnego uznania, podjąć działania prawne. Ponadto, na żądanie Elsevier, Subskrybent dostarczy uzasadnione dowody na przestrzeganie przez Subskrybenta warunków niniejszej Umowy. Dla uniknięcia wątpliwości, w żadnym wypadku Subskrybent nie będzie zobowiązany do udostępniania danych osobowych Subskrybenta lub jego Uprawnionych Użytkowników. W przypadku naruszenia danych Elsevier zachowuje prawo do przeprowadzenia audytu, przy współpracy z Subskrybentem i bez zbędnej zwłoki. |
| **4. Review of Use of the services.** | **4. Przegląd korzystania z usług.** |
| On an appropriate basis, Subscriber agrees to review searches performed by its User IDs to ensure that such searches were performed for a legitimate business purpose and in compliance with all terms and conditions herein. | Na odpowiedniej podstawie, Subskrybent zobowiązuje się do przeglądu wyszukiwań wykonanych przez jego ID Użytkownika, aby zapewnić, że takie wyszukiwania zostały wykonane w uzasadnionym celu biznesowym i zgodnie ze wszystkimi warunkami niniejszego dokumentu. |